

Многосторонние

№ 4664

УСТАВ

МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА УНИФИКАЦИИ ЧАСТНОГО ПРАВА

Статья 1

Задачей деятельности Международного института унификации частного права является изучение средств гармонизации и сближения частного права государств или групп государств и постепенная подготовка к принятию различными государствами законодательства, содержащего единообразные нормы частного права.

С этой целью Институт:

- а) готовит проекты законов и конвенций, направленных на принятие единообразного внутреннего законодательства;
- б) готовит проекты соглашений с целью улучшения международных отношений в области частного права;
- в) проводит сравнительное изучение норм частного права;
- г) участвует в работе, уже ведущейся в данной области другими организациями, с которыми может, при необходимости, устанавливать деловые связи;
- д) организует конференции и публикует исследования, которые сочтет подлежащими широкому распространению.

Статья 2

1. Международный институт унификации частного права является международной межправительственной организацией.

2. Правительствами-участниками являются правительства, присоединившиеся к настоящему Уставу согласно статье 20.

3. На территории каждого Правительства-участника Институт обладает правоспособностью, необходимой для осуществления своей деятельности и достижения своих целей.

4. Привилегии и иммунитеты Института, его представителей и служащих будут определены в дальнейшем соглашениями с Правительствами-участниками.

Статья 3

Местонахождением Международного института унификации частного права является г. Рим.

Статья 4

Органами Института являются:

1. Генеральная Ассамблея;
2. Президент;
3. Руководящий Совет;
4. Постоянный Комитет;
5. Административный Суд;
6. Секретариат.

Статья 5

1. В состав Генеральной Ассамблеи входят по одному представителю каждого Правительства-участника. Правительства, кроме Правительства Италии, представлены на Ассамблее дипломатическими представителями при Правительстве Италии или замещающими их лицами.

2. Очередные сессии Ассамблеи созываются Президентом не реже одного раза в год в г. Риме для утверждения ежегодных отчетов о прибылях и убытках за каждый финансовый год.

3. Один раз в три года Ассамблея по предложению Руководящего Совета утверждает программу работы Института и, в соответствии с параграфом 4 статьи 16, при необходимости пересматривает резолюции, принятые в силу параграфа 3 упомянутой статьи 16, для чего требуется большинство в две трети присутствующих и голосующих членов.

Статья 6

1. Руководящий Совет состоит из Президента и от шестнадцати до двадцати одного члена.

2. Президент назначается Правительством Италии.

3. Члены назначаются Генеральной Ассамблеей. Ассамблея может назначить, в дополнение к указанным в параграфе 1, еще одного члена, выбрав его из исполняющих свои функции судей Международного Суда.

4. Президент и члены Руководящего Совета исполняют свои функции в течение одного или нескольких пятилетних сроков.

5. Член Руководящего Совета, назначенный для замены члена Совета, срок полномочий которого не истек, будет занимать эту должность в течение оставшегося от своего предшественника срока.

6. Любой член, с согласия Президента, может быть представлен любым лицом по своему выбору.

7. Руководящий Совет может приглашать для участия в своих заседаниях с правом совещательного голоса представителей международных учреждений или организаций в тех случаях, когда работа Института затрагивает сферы деятельности этих учреждений или организаций.

8. Руководящий Совет созывается Президентом при наличии, по его мнению, необходимости и во всяком случае не реже одного раза в год.

Статья 7

1. Постоянный Комитет состоит из Президента и пяти членов, назначенных Руководящим Советом из числа своих членов.

2. Члены Постоянного Комитета исполняют свои функции в течение пяти лет и могут быть переизбраны.

3. Постоянный Комитет созывается Президентом при наличии, по его мнению, необходимости и во всяком случае не реже одного раза в год.

Статья 7 бис

1. Административный Суд компетентен выносить решения по спорам между Институтом и его служащими или их правопреемниками, касающимся, в частности, толкования или применения Регламента о персонале. Споры, возникающие из договорных отношений между Институтом и третьими лицами, подлежат рассмотрению этим Судом при условии, что его компетентность прямо признана сторонами договора, по поводу которого возник спор.

2. Суд состоит из трех членов и одного заместителя, избираемых не из числа сотрудников Института и, предпочтительно, имеющих различное гражданство. Они избираются Генеральной Ассамблеей на пять лет. При образовании вакансии состав Суда пополняется путем кооптации.

3. Суд выносит решения в качестве первой и последней инстанции, применяя положения Устава и Регламента и общие принципы права. Он может также вынести решение *ex aequo et bono* в тех случаях, когда имеет на это согласие сторон.

4. Если Председатель Суда сочтет, что спор между Институтом и одним из его служащих малозначителен, он может вынести по нему решение самостоятельно или поручить сделать это одному из членов Суда.

5. Суд сам устанавливает свои правила процедуры.

Статья 7

Члены Руководящего Совета или Административного Суда, срок полномочий которых истек, продолжают исполнять свои функции до вступления в должность вновь избранных лиц.

Статья 8

1. Секретариат состоит из Генерального Секретаря, кандидатура которого предложена Президентом и назначенного Руководящим Советом, двух заместителей Генерального Секретаря, имеющих различное гражданство и также назначаемых Руководящим Советом, и служащих, принимаемых на работу согласно содержащимся в статье 17 положениям, регулирующим управление Институтом и его внутреннее функционирование.

2. Генеральный Секретарь и его заместители назначаются на срок, не превышающий пять лет, и могут быть назначены вновь.

3. Генеральный Секретарь по должности является Секретарем Генеральной Ассамблеи.

Статья 9

Институт располагает библиотекой, работой которой руководит Генеральный Секретарь.

Статья 10

Официальными языками Института являются итальянский, немецкий, английский, испанский и французский языки.

Статья 11

1. Руководящий Совет определяет средства для достижения целей, указанных в статье 1.

2. Он составляет программу работы Института.

3. Он одобряет ежегодный отчет о деятельности Института.

4. Он составляет проект бюджета и передает его на одобрение Генеральной Ассамблеи.

Статья 12

1. Любое Правительство-участник, а равно любая официально существующая международная организация может направить в Руководящий Совет предложения по изучению каких-либо вопросов, относящихся к унификации, гармонизации и сближению частного права.

2. Любая международная организация или ассоциация, занимающаяся изучением юридических проблем, может представить Руководящему Совету предложения по перспективным направлениям работы.

3. Руководящий Совет выносит решение о необходимости принятия каких-либо мер в связи с такими предложениями.

Статья 12 бис

Руководящий Совет может устанавливать с другими межправительственными организациями, а также с Правительствами, не участвующими в Институте, любые отношения для обеспечения сотрудничества, отвечающего целям каждой из сторон.

Статья 13

1. Руководящий Совет может передавать отдельные вопросы на рассмотрение комиссий, состоящих из юристов, обладающих специальными знаниями в данной области.

2. По мере возможности такие комиссии возглавляются членами Руководящего Совета.

Статья 14

1. После изучения вопросов, являющихся предметом его работы, Руководящий Совет, если сочтет это возможным, принимает предварительные проекты для передачи Правительствам на рассмотрение.

2. Предварительные проекты направляются либо Правительствам-участникам, либо организациям или ассоциациям, представившим Руководящему Совету предложения. При этом запрашивается их мнение о своевременности разработки данных вопросов по их существу.

3. На основе полученных ответов Руководящий Совет, если сочтет возможным, принимает окончательные проекты.

4. Окончательные проекты направляются Советом Представительствам и организациям или ассоциациям, представившим ему свои предложения.

5. Затем Руководящий Совет определяет пути созыва дипломатической Конференции для рассмотрения проектов.

Статья 15

1. Президент представляет Институт.

2. Исполнительная власть осуществляется Руководящим Советом.

Статья 16

1. Ежегодные расходы на деятельность и содержание Института покрываются за счет средств, определенных в бюджете Института и состоящих, в частности, из очередного базового взноса Правительства Италии на содержание Института, утвержденного Парламентом Италии и составляющего, по заявлению Правительства, 300 млн. ит. лир в год начиная с 1985 г., причем эта сумма может быть пересмотрена раз в три года законом, утверждающим государственный бюджет Италии, а также из очередных ежегодных взносов других Правительств-участников.

2. Для распределения части ежегодных расходов, не покрытой очередным взносом Правительства Италии или средствами, поступающими из других источников, от других Правительств-участников, последние делятся на категории. Каждой категории соответствует определенное число долей.

3. Число категорий, число долей, соответствующих каждой категории, а также отнесение каждого Правительства к определенной категории устанавливаются резолюцией Генеральной Ассамблеи, принимаемой большинством в две трети присутствующих и голосующих членов по предложению Комиссии, назначаемой Ассамблеей. При отнесении страны к той или иной категории Ассамблея учитывает, помимо прочего, размер ее национального дохода.

4. Решения, принятые Генеральной Ассамблеей в силу параграфа 3 настоящей статьи, могут пересматриваться раз в три года новой резолюцией Генеральной Ассамблеи, принятой таким же большинством в две трети присутствующих и голосующих членов, если речь идет о решениях, указанных в параграфе 3 статьи 5.

5. Резолюции Генеральной Ассамблеи, принятые в силу параграфов 3 и 4 настоящей статьи, доводятся до сведения каждого Правительства-участника Правительством Италии.

6. В течение года с даты извещения, предусмотренного в параграфе 5 настоящей статьи, каждое Правительство-участник имеет право предъявить на очередной сессии Генеральной Ассамблеи свои возражения по поводу отнесения своей страны к той или иной категории. Ассамблея должна решить вопрос резолюцией, принимаемой большинством в две трети присутствующих и голосующих членов, которая доводится Правительством Италии до сведения заинтересованного Правительства-участника. Такое Правительство имеет, однако, право прекратить свое членство в Институте в соответствии с процедурой, предусмотренной в параграфе 3 статьи 19.

7. Правительства-участники, не уплачивающие свои взносы в течение более чем двух лет, утрачивают право голоса на Генеральной Ассамблее до погашения

задолженности. Кроме того, такие Правительства не учитываются при определении большинства, требуемого статьей 19 настоящего Устава.

8. Помещения, необходимые для деятельности служб Института, предоставляются в его распоряжение Правительством Италии.

9. Для покрытия текущих и непредвиденных расходов до поступления ежегодных взносов Правительств-участников создается фонд текущих расходов Института.

10. Правила функционирования этого фонда определены в Регламенте Института. Они принимаются и изменяются Генеральной Ассамблеей большинством в две трети присутствующих и голосующих членов.

Статья 17

1. Правила, относящиеся к управлению Институтom, его внутреннему функционированию и статусу персонала, устанавливаются Руководящим Советом и должны быть одобрены Генеральной Ассамблеей и сообщены Правительству Италии.

2. Расходы на проезд и проживание членов Руководящего Совета и рабочих комиссий, а также заработная плата персонала Секретариата и любые другие административные расходы оплачиваются за счет бюджета Института.

3. По предоставлению Президента Генеральная Ассамблея назначает одного-двух ревизоров, проверяющих финансовую деятельность Института. Срок их полномочий составляет пять лет. Если назначаются два ревизора, они должны быть гражданами разных государств.

4. Правительство Италии не несет никакой финансовой или иной ответственности за управление Институтom и никакой гражданско-правовой ответственности за функционирование его служб, в частности перед персоналом Института.

Статья 18

1. Обязательство Правительства Италии в отношении выплаты ежегодных субсидий и предоставления помещений Институту, о котором идет речь в статье 16, действует в течение шести лет. Оно остается в силе в течение следующих шести лет, если Правительством Италии не менее чем за два года до конца текущего периода не будут извещены другие Правительства-участники о его намерении прекратить свою помощь. В таком случае Президент созывает Генеральную Ассамблею, при необходимости — внеочередную сессию.

2. Если Генеральная Ассамблея вынесет решение о прекращении деятельности Института, она должна без ущерба положениям Устава и Регламента, касающимся Фонда текущих расходов, принять все необходимые меры в отношении собственности, приобретенной Институтom за время его деятельности, и в частности архивов и собраний документов и книг или периодических изданий.

3. При этом, однако, понимается, что в таком случае земельные участки, строения и движимое имущество, предоставленные Институту Правительством Италии, будут возвращены последнему.

Статья 19

1. Поправки к настоящему Уставу, принятые Генеральной Ассамблеей, вступают в силу после их одобрения большинством в две трети Правительств-участников.

2. Каждое Правительство-участник сообщает в письменном виде о своем одобрении Правительству Италии, которым извещаются об этом другие Правительства-участники и Президент Института.

3. Любое Правительство, которое не одобрило поправку к настоящему Уставу, может прекратить свое членство в течение шести месяцев с даты вступления поправки в силу. Заявление о прекращении членства имеет силу с даты уведомления, направленного правительству Италии, которым извещаются об этом другие Правительства-участники и Президент Института.

Статья 20

1. Любое Правительство, желающее присоединиться к настоящему Уставу, извещает в письменном виде Правительство Италии о своем присоединении.

2. Присоединение производится на срок шесть лет, оно автоматически продлевается на последующие шестилетние периоды, если за год до истечения очередного периода не будет сделано письменного уведомления о прекращении членства.

3. О присоединениях к Уставу и прекращении членства Правительства-участники извещаются Правительством Италии.

Статья 21

Настоящий Устав вступает в силу после того, как не менее шести Правительств уведомят Правительство Италии о своем присоединении к Уставу.

Статья 22

Настоящий Устав от 15 марта 1940 г. будет храниться в архивах Правительства Италии. Заверенные копии текста будут высланы Правительством Италии каждому Правительству-участнику.

* * *

Распоряжение Совета Министров СССР о присоединении Правительства СССР к Уставу УНИДРУА принято 13 мая 1989 г.

Документ о присоединении сдан на хранение Правительству Италии 29 августа 1989 г.

Устав вступил в силу для СССР 1 января 1990 г.

№ 4665

КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

ПРЕАМБУЛА

Государства — участники настоящей Конвенции, считая, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание присущего достоинства, равных и неотъемлемых прав всех членов общества является основой обеспечения свободы, справедливости и мира на земле,

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и преисполнены решимости содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

признавая, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека провозгласила и согласилась с тем, что каждый человек должен обладать всеми указанными в них правами и свободами без какого бы то ни было различия по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, имущественное положение, рождение или иные обстоятельства,

напоминая, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека провозгласила, что дети имеют право на особую заботу и помощь, убежденные в том, что семья как основной ячейке общества и естественной среде для роста и благополучия всех ее членов и особенно детей должны быть предоставлены необходимые защита и содействие, с тем чтобы она могла полностью возложить на себя обязанности в рамках общества,

признавая, что ребенку для полного и гармоничного развития его личности необходимо расти в семейном окружении, в атмосфере счастья, любви и понимания,